

ἄγγελος, ου (ὁ) : le messenger, le député, l'ambassadeur
 ἄγριος, α, ον : sauvage, farouche
 ἄγω, ἄξω, ἤγαγον, ἤχα : conduire, mener
 ἄ-δεῶς : sans crainte, en toute sûreté
 ἄ-δικός, ὅς, ὄν : qui fait du tort, agressif, nuisible
 αἰσθάνομαι, αἰσθήσομαι, ἠσθόμην, ἠσθημαι + G : apprendre , être informé
 αἰτία, ας (ἡ) : la cause, le motif
 ἀλλά : mais, au contraire
 ἀλλόκοτος, ος, ον : étrange, extraordinaire, étonnant
 ἄλλος, η, ον : autre , un autre ; ἄλλα, ων (τά) : tout le reste
 ἄ-μικτος, ος, ον : inhospitalier, sauvage, insociable
 ἀμπελουργέω, ῶ : travailler la vigne
 ἄν : *particule conditionnelle ou éventuelle (ne se traduit pas) ; avec l'optatif, marque le potentiel ; avec l'imparfait de l'indicatif, marque l'irréel*
 ἀν-αιρέω, ῶ : enlever
 ἀνα-μένω : attendre (l'ennemi)
 ἀνα-πήγνυμι : ficher en haut, planter en haut
 ἀνήρ, ἄνδρος (ὁ) : l'homme
 ἄνθρωπος, ου (ὁ) : l'homme, l'être humain, créature
 ἄν-οπλος, ος, ον : sans armes
 ἀντ-ηγέω, ῶ : retentir en écho, retentir, résonner
 ἄνω : en haut, dans la partie haute
 ἄξενος, ος, ον : inhospitalier
 ἀπ-αιτέω : réclamer
 ἀπ-έρχομαι, -ελεύσομαι, -ἦλθον, -ελήλυθα : s'en aller, retourner, revenir
 ἀπο-διώκω : chasser, repousser, renvoyer
 ἀπό-δοσις, εως (ἡ) : la restitution, la remise, le paiement
 ἀπο-θνήσκω (aor ἀπέθανον) : mourir
 ἀπο-κρίνομαι : répondre
 ἀπο-στέλλω (-στελῶ, -έστειλα, -έσταλκα) : envoyer
 ἄρδην adv : de fond en comble, sans exception, jusqu'au dernier
 ἀριθμός, οῦ (ὁ) : le chiffre, le nombre
 ἄριστος, η, ον : très bon, le meilleur
 ἄτε + *participle* : étant donné que
 αὐτός, ἡ, ὁ : moi-même, toi-même, lui-même, elle-même (*notamment en position de sujet ou apposé au sujet*) ; *pr. non réfléchi* : lui, elle, eux, etc. (*pronom de rappel*)
 ἀφ-ίημι + A : (aor 3^{ème} p pl ἀφῆκαν) lancer, jeter
 ἄ-φυκτος, ος, ον : d'où l'on ne peut fuir, dont on ne peut s'échapper
 ἄχρι + G : jusqu'à, jusque
 βαρύς, εἶα, ῦ : lourd, insupportable
 βίος, ου (ὁ) : la vie, l'existence
 βιοτεύω : vivre, subsister
 βοή, ἦς (ἡ) : le cri
 βραγχία, ων (τά) : les branchies, les fanons
 γαλεώτης, ου (ὁ) : l'espadon
 γάρ : car, en effet; *en début de narration, γάρ est explétif et ne doit pas être traduit.*
 γε : (*particule d'insistance*) donc, oui, certes (*parfois ironique*)
 γείτων, ονος (ὁ) : le voisin
 γένος, ους (τό) : race, espèce
 γή, γῆς (ἡ) : la terre, le terrain

γίγνομαι / γίνομαι (*koïnè et ionien*), γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα : naître, devenir, se transformer, advenir, arriver ; *l'aoriste sert d'aoriste au verbe εἶμι*.
 γυμνάσια, ὄν (τά) : les exercices physiques, la gymnastique
 γυμνής, γυμνήτος *adj* : armé à la légère
 δασμός, οὔ (ὅ) : le tribut, la contribution
 δελφίς, ἴνος (ὅ) : le dauphin
 δένδρον, οὐ (τό) : l'arbre
 δεξιός, ἄ, ὄν : qui est à droite, de droite, droit
 δεσμωτήριον, οὐ (τό) : la prison
 διά +G : à travers
 διάγω (-άξω, -ήγαγον, -ἦκα) : passer (*le temps*)
 δια-διδράσκω (δια-δρας : *part aor*) : s'enfuir
 δια-κινδυνεύω : risquer le tout pour le tout, courir sa chance
 δια-λέγομαι : discuter
 δια-πείρω (*part aor passif διαπαρείς*) : transpercer
 δοκέω, ᾧ, δόξω, ἔδοξα, δέδογμα : sembler, sembler bon, paraître ; *hellénismes* : μοι
 δοκεῖ + *inf* : il me semble bon de, je décide de ; ταῦτα δοκεῖ : la décision est prise
 δρομικός, ἦ, ὄν : qui court bien, rapide à la course, vélocité
 δύναμαι : pouvoir, être capable de
 ἑαυτούς, ἑαυτῶν : nous-, vous-, eux -mêmes : *pr. réfléchi (noter l'esprit rude)*
 ἑβδομήκοντα : soixante-dix
 ἐγγελο-ωπός, ὄς, ὄν : aux yeux d'anguille, qui a des yeux d'anguille
 ἐγώ, με, μου, μοι (ἐμέ, ἐμοῦ, ἐμοί) : moi, je
 ἔθνος, οὐς (τό) : la race
 εἰ + *futur* : si (*éventuel*)
 εἴκοσι : vingt
 εἶμι : être
 εἰς / ἐς +A : dans (*avec mv*), vers
 εἷς, μία, ἓν G ἑνός, μιᾶς, ἑνός : un, un seul
 ἐκ + G : hors de, à partir de
 ἕκαστος, η, ον : *adj.* chaque ; *pr.* chacun
 ἑκατόν : cent
 ἐκεῖνος, η, ον : *adj.* ce, cette ; *pr.* celui-là, celle-là, cela (*souvent laudatif*)
 ἐκ-κόπτω : tailler en pièces, exterminer (*aor* : ἐξέκοψα)
 ἐν + D : dans, sur (*sans mv*)
 ἐνέδρα, ας (ἦ) : l'embuscade
 ἐνεστώς : établi, échu (*part. pft intr. de ἐνίστημι*)
 ἐνιαυτός, οὐ (ὅ) : une année
 ἐξ-οπλίζομαι : s'armer de pied en cap
 ἕοικα + D (*impft en forme de pl que pft ἐόκειν*) : ressembler à ; ἕοικα + *inf* : paraître, avoir l'air, sembler
 ἐπ-αν-ίσταμαι : se dresser contre, assaillir
 ἐπ-αυλίζομαι : camper, bivouaquer
 ἐπειδάν + *subj* : quand (*éventuel*) + futur
 ἐπ-εἶμι : s'avancer contre, attaquer (ἐπήεσαν : 3^{ème} p pl *impft*)
 ἐπ-έρχομαι (-εἶμι, -ἦλθον, -ελήλυθα) : parcourir, aller voir
 ἐπί +A : vers ; contre
 ἐπι-κρατέω, ᾧ + G : être maître de , avoir la libre disposition de
 ἔρημος, ος, ον : désert, solitaire
 ἔρχομαι, ἐλεύσομαι, ἦλθον, ἐλήλυθα : aller

ἐσπέριος, α, ον : du soir, du couchant, de l'occident ; τὰ ἐσπέρια : les régions de l'ouest, l'ouest
 ἕτερος, α, ον : l'autre (*de deux*)
 ἔτος, ος (τό) : l'année
 εὐ-ώνυμος, ος, ον : qui est à gauche, gauche
 ἔφ-οδος, ου (ή) : l'attaque
 ἔχω (*impft εἶχον f σχήσω, aor ἔσχον, pft ἔσχηκα*) : avoir, occuper, habiter ; ἔχειν + *adverbe* : être dans tel ou tel état
 ἐῶς, α, ον : de l'aurore, oriental ; τὰ ἐῶα : le Levant, l'orient
 ἦ γάρ : est-ce que donc
 ἡγέομαι, οὔμαι +G : être à la tête de, commander, diriger
 ἤδη : déjà, désormais
 ἡμεῖς, ἡμᾶς, ἡμῶν, ἡμῖν : nous
 ἡμέρα, ας (ή) : le jour
 ἡσυχία, ας (ή) : le calme, la tranquillité ; ἡσυχίαν ἄγειν : rester tranquille, rester en paix
 ἦττον : moins
 θάλαττα, ης (ή) : la mer
 θόρυβος, ου (ό) : le tumulte, le vacarme
 θρασύς, εἶα, ύ : hardi, audacieux, arrogant
 θυμός, οὔ (ό) : le cœur, le courage, l'ardeur
 Θυννο-κέφαλοι, ων (οι) : Thynnocéphales (Têtes-de-thon)
 ἴστημι : placer, élever
 ἴσως : peut-être, probablement
 ἰχθύς, ύος (ό) : le poisson (*N et A pl : ἰχθῦς*)
 καί : et, aussi
 καὶ γάρ : le fait est que, en effet
 καὶ δὴ : et justement
 καλέω : appeler, nommer ; τοῦτο (*s e ὄνομα*) αὐτὸν καλοῦσιν : ils l'appellent de ce nom, ils le nomment ainsi
 караβο-πρόσωπος, ος, ον : à la figure de homard (*ou* de langoustine)
 Καρκινό-χειρες, ων (οι) : Carcinochires (Pincés-de-crabe)
 καρπός, οὔ (ό) : le fruit
 κατά + A : dans la région de, aux environs de, vers
 κατα-διώκω : poursuivre sans trêve
 κατ-οικέω, ῶ : habiter, vivre
 κατόπιν adv : en arrière, par derrière
 κάτω : en bas, dans la partie basse
 κέρας, ατος (τό) : la corne, l'aile (*d'une armée*)
 κῆρυξ, υκος (ό) : le héraut
 κῆτος, ος (τό) : la baleine
 κόπτω : tailler en pièces, réduire en charpie
 κρατέω, ῶ + G : l'emporter sur, vaincre
 κυβερνήτης, ου (ό) : le pilote
 κυνηγέσιον, ου (τό) : la chasse
 λαιός, ά, ό, : qui est à gauche, situé à gauche, gauche
 λοιπός, ή, όν : qui reste, restant ; τὸ λοιπόν : *adverbial* : dorénavant, désormais
 λόχος, ου (ό) : troupe d'embuscade
 λύω : délier, libérer
 μάχη, ης (ή) : le combat (*διὰ μάχης ἐλθεῖν + D* : engager le combat avec qqn, livrer combat à qqn) ; le champ de bataille
 μάχιμος, ος, ον : belliqueux, combatif

μάχομαι : combattre (+D : contre)
 μέγας, μεγάλη, μέγα : grand
 μέλλω : devoir, être sur le point de (*indique le futur proche*) ; + *inf futur* : devoir, être destiné à
 μέν ... δέ ... : d'une part ... d'autre part... ; certes ... mais ...
 μέν οὖν : alors donc ; assurément oui (*dans une réponse*)
 μέντοι : cependant, pourtant, toutefois
 μεσό-γαια, ας (ή) : le milieu des terres, l'intérieur des terres
 μέσον,ου (τό) : le milieu
 μετά + A : après ; μετ' οὐ πολύ : peu de temps après
 μετά + G : avec
 μετά-φρενον , ου (τό) : arrière du diaphragme, haut du dos
 μήν, μηνός (ό) : le mois
 μορφή,ῆς (ή) : la forme, l'aspect, l'apparence
 ναῦς, ναῦν, νεώς, νηί (ή) : le bateau, le navire, le vaisseau
 νεκρός,οῦ (ό) : le mort
 νέμομαι : se partager, posséder, habiter
 νύξ, νυκτός (ή) : la nuit
 ξηρός,ά,όν : sec, desséché
 οἰκέω,ῶ : habiter, séjourner, vivre
 ὀκτώ : huit
 ὄλως : généralement, en un mot, enfin bref
 οὐδ-έτερος , α, ον : ni l'un ni l'autre
 ὅμως : cependant, pourtant
 ὄπλα, ὄπλων (τά) : l'armement (*d'un navire : tout ce qui sert à l'équiper : agrès, voiles, instruments, mais aussi armes, etc.*), l'équipement
 ὀπλίζω : équiper, armer
 ὅπως : comment (*interrogatif indirect*)
 ὀράω,ῶ, ὄψομαι, εἶδον, ἑώρακα : voir (*inf aor : ἰδεῖν*)
 ὀστέον/οῦν, οῦ (τό) : l'ossement, l'os
 ὄστρειον,ου (τό) : l'huître
 οὐδ-εἰς, οὐδεμία, οὐδέν : *adj.* aucun, aucune ; *pr.* personne, rien (*négation objective*)
 οὐκ : ne pas, pas, non
 οὐκοῦν : par suite, donc, alors (*attention à l'accent !*)
 οὖν : donc, ainsi, eh bien donc
 οὐραῖος,α,ον : de la queue, de l'arrière
 οὗτος, αὕτη, τοῦτο : *adj.* ce, cette ; *pr.* celui-ci, celle-ci, ceci
 οὕτως : ainsi
 Παγ-ουρίδαι,ων (οἱ) : Pagourides (Queues-dures, Tourteaux)
 παῖς, παιδός (ό) : l'enfant
 παρά +A : auprès de (*avec mvτ*)
 παρα-σκευάζω : préparer; *M* : se préparer
 πάρ-ειμι : être là, être présent
 παρ-έρχομαι (-ελεύσομαι, ἦλθον, ἔληλυθα) : passer auprès de, dépasser
 πάρ-οικος,ος,ον : qui habite près, voisin
 πᾶς, πᾶσα, πᾶν (G παντός, πάσης, παντός) : tout, toute
 πέμπω + *participe* : envoyer pour + *infinitif*
 πλείων, ονος : plus nombreux (*comparatif de πολὺς ; πλείους : NVA pl masc et fém*)
 πεντα-κόσιοι,αι,α : cinq cents
 πέντε : cinq

περί + G : au sujet de, à propos de
 Πήλαμος, ου (ό) : Pélamos-la-Bonite (*fait jeu de mots avec πελαμύς* : la bonite, *variété de thon*)
 πλευρά, ἄς (ή) : la côte (*os*) ; le flanc
 πλὴν : excepté, si ce n'est, sauf
 ποιέω, ᾧ : faire ; M. : se procurer, conclure
 πολεμῖος, ου (ό) : l'ennemi
 πόλεμος, ου (ό) : la guerre
 πολύς, πολλή, πολύ (G πολλοῦ, πολλῆς, πολλοῦ) : beaucoup de, nombreux grand ; τὰ πολλά : le plus souvent
 Ποσειδώνιον, ου (τό) : le temple de Poséïdon
 πόσος, η, ον ; : combien grand ? combien nombreux ?
 προ-αγορεύω, προερῶ, προεῖπον, προεῖρηκα ; *pft passif* προεῖρημαι : prescrire, enjoindre , donner une consigne, donner l'ordre
 προ-αιρέομαι, οὔμαι (-αιρήσομαι, -ειλόμην, -ήρημαι) : choisir de préférence, préférer
 προ-απαντάω, ᾧ : prendre les devants, devancer
 προθεσμία, ας (ή) (*s e ήμέρα* : le jour fixé d'avance) : l'échéance, le terme
 πρὸς +A: vers, en direction de, à destination de, à ; pour
 πρὸς + D : tout près de, tout proche de
 προσ-κλύζομαι + D : être battu par les flots de, être dans les brisants de
 προ-τάττω, -τάξω, -έταξα ... : placer en avant, poster en avant
 πρῶτος, η, ον : premier, le premier, en premier
 ράχης, εως (ή) : épine dorsale, échine, dos
 ρώμη, ης (ή) : la force
 Σκίνθαρος, ου (ό) : Skintharos (*nom du vieillard*)
 σπένδομαι : faire une libation pour conclure un traité, faire une trêve
 σπήλαιον, ου (τό) : la caverne
 στόμα, ατος (τό) : la bouche, la gueule
 συγ-κομίζομαι : cueillir, récolter
 συμ-μαχέω, ᾧ + D : combattre aux côtés de, s'allier avec pour combattre
 συμ-μαχία, ας (ή) : l'alliance de guerre
 συμ-μίγνυμι : engager le combat avec, entrer au corps à corps
 συ-στρατεύω : faire campagne avec, combattre avec
 σφόδρα : très, tout à fait
 Ταριχᾶνες, ων (οἱ) : les Tarikhanes (les Saumurés, les Imprégnés de sel, *ou* les Embaumés ; *du verbe* ταριχεύω : saler – une conserve -, embaumer –un corps -, pour en faire une momie !)
 τε ... καί / τε καί (τε *est toujours post-posé*): à la fois ... et ; et en même temps ; et
 τέλος *adv* : à la fin
 τις, τις, τι G τινος : *adj. indéfini* quelque, un, une ; certain ; *pr.* quelqu'un (*jamais accentué*);
 τίς, τίς, τί : *adj. interr.* : quel, quelle ; *pr. inter.* : qui ? (*toujours accentué de l'aigu*)
 τοιοῦτος, τοιαύτη, τοιοῦτο(v) : tel, de telle sorte (*peut être précédé d'un article* : τὸ τοιοῦτον : une telle chose) ; *en corrélation avec* οἷος, α, ον, *ou avec* οἷον : tel... que
 τοῖχος, ου (ό) : la paroi, le flanc (*d'un bateau*)
 τοσοῦτος, -αύτη, -οὔτων : aussi grand, aussi nombreux
 τρέπομαι +A : mettre en fuite, culbuter
 τριῖγλα, ης (ή) : mulet de mer, *ou* rouget
 Τριτωνο-μένδητες, ων (οἱ) : Tritônomendètes (Tritons-boucs-égyptiens *ou* Pan-Tritons)
 τρόπαιον, ου (τό) : le trophée (τρόπαιον στήσαι τῶν πολεμίων : élever un trophée de victoire sur les ennemis)
 τροπή, ῆς (ή) : la mise en déroute (τροπήν ποιεῖσθαι : mettre en déroute)

τρόπος,ου (ό) : manière ; *expr.* τοῦτον τὸν τρόπον : de cette manière
 τρυφάω,ῶ : vivre mollement, vivre confortablement
 ὕλη,ης (ή) : le bois, la forêt
 ὑμεῖς, ὑμᾶς, ἡμῶν, ὑμῖν : vous
 ὑπ-αντιάζω : aller au-devant de, aller à la rencontre de
 ὑπερ-οπτικῶς : avec dédain, en les regardant de haut, avec hauteur
 ὑποπτεύω : se douter de, conjecturer
 ὑπο-τελέω,ῶ : acquitter, verser, payer
 ὑστεραία, ας (ή) : le lendemain
 φέρω, οἶσω, ἤνεγκον, ἐνήνοχα : porter, supporter
 φημι : dire (*impft* ἔφην)
 φιλία,ας (ή) : amitié
 φόρος,ου (ό) : le tribut, la redevance
 φωλεός, οῦ (ό) : tanière, trou, repaire
 χαλεπαίνω + D : se fâcher, s'irriter, se mettre en colère, être mécontent (contre)
 χαλεπός,ή,όν : pénible, désagréable, terrible
 χίλιοι,αι,α : mille
 χράομαι,ῶμαι +D : utiliser, pratiquer
 χρή : il faut
 χώρα, ας (ή) : la région, le pays
 χωρέω,ῶ : marcher
 Ψηττό-ποδες, ων (οἱ) : Psêttopodes (*D pl* τοῖς Ψηττόποσιν) (Pieds-de-Plie ou Tentacules-de-Barbue, *mais ni les plies ni les barbues, poissons plats, n'ont de pieds ni de tentacules !*)
 ὠμο-φάγος,ος,ον : mangeur de chair crue, cannibale
 ὀπλισμένος, η, ον : bien armé (*part. pft. passif* de ὀπλίζω : équiper, armer)
 ὡς : quand
 ὥσπερ : comme